



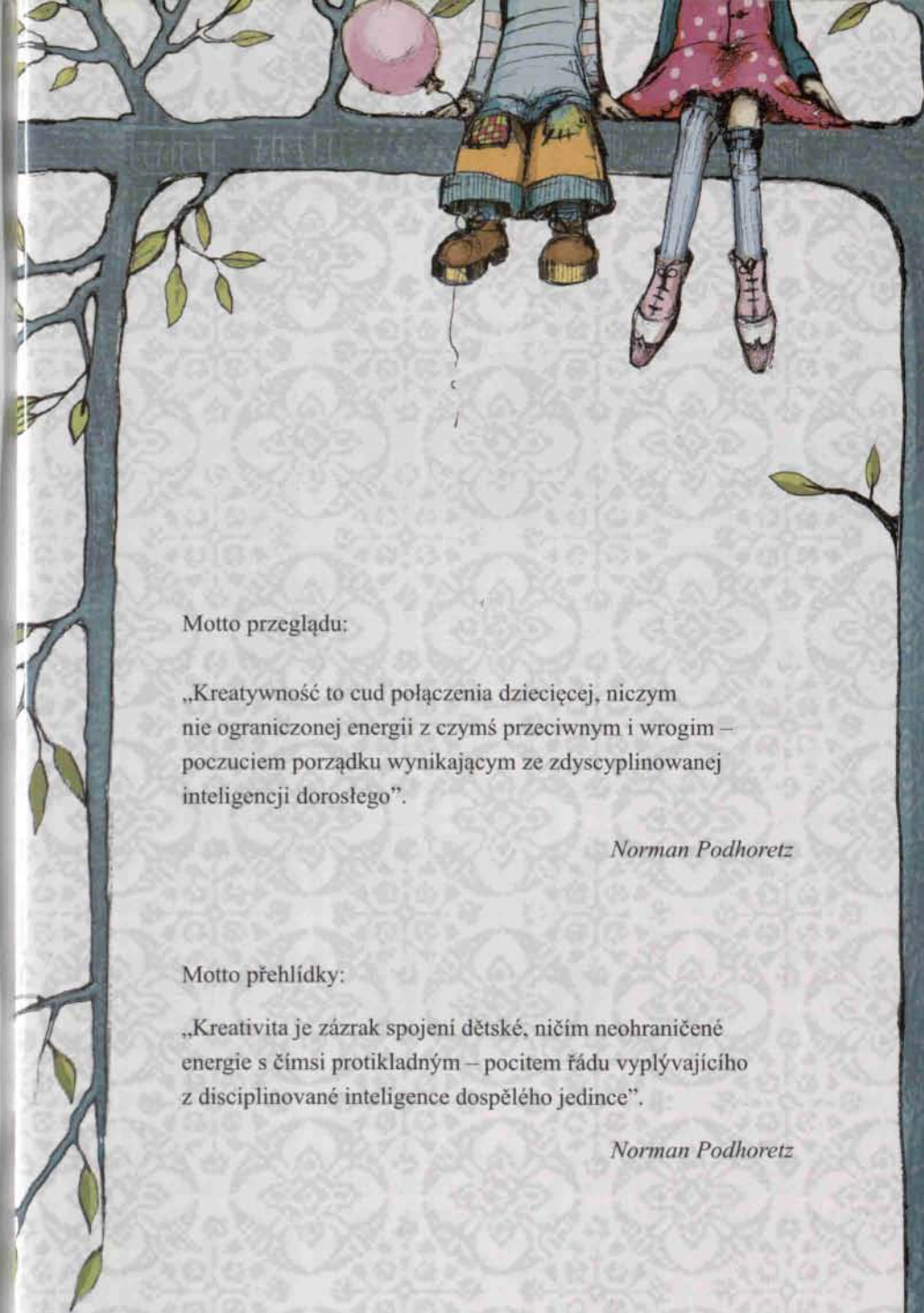
MOJE KARKONOSZE

Polsko-czeskie dziecięce warsztaty teatralne

Polsko-české dětské divadelní workshopy

8-11.05.2013

Jelenia Góra



Motto przeglądu:

„Kreatywność to cud połączenia dziecięcej, niczym nie ograniczonej energii z czymś przeciwnym i wrogim – poczuciem porządku wynikającym ze zdyscyplinowanej inteligencji dorosłego”.

Norman Podhoretz

Motto přehlídky:

„Kreativita je zázrak spojení dětské, ničím neohraničené energie s čímśi protikladným – pocitem řádu vyplývajícího z disciplinované inteligence dospělého jedince”.

Norman Podhoretz

MOTTO



KSIĘZYC W MISCE

Ta drabina to schody do nieba,
a ta miska nad schodami to księżyc.
Tamten miecz
to zwyczajny pogrzebacz,
a z garnków są helmy rycerzy.
Lecz kto w te czary nie uwierzy?
To jest teatr, to jest teatr.
To jest teatr
A teatr jest po to,
żeby wszystko było inne niż dotąd.
Żeby iść do domu w zamyśleniu
w zachwycie.
I już zawsze odtąd księżyc w misce
widzieć...

Joanna Kulmowa

MĚSÍC V MISCE

Ten žebřík jsou schody do nebe
a ta miska nad nimi je měsíc.
Tamten meč
je obyčejný pohrabáč,
z hrnců jsou přilby, co nosí rytíři.
Ale kdo těm kouzlům uvěří?
Je to divadlo, je to divadlo.
Je to divadlo.
A divadlo je to proto,
aby vše bylo jiné než dosud.
Abys šel domů v zamyšlení
v nadšení.
Abys už navždy v misce měsíc viděl...

Joanna Kulmowa

JURY

JAN KOCHANOWSKI

Aktor, absolvent PWST we Wrocławiu. W latach 1990–92 pracował w Teatrze im. C. K. Norwida w Jeleniej Górze. Jeden z założycieli „Teatru Cinema” (1992). Bierze udział w większości jego spektakli, projektów międzynarodowych i realizacji telewizyjnych. Laureat „Brazowej Iglicy” – nagrody publiczności dla najpopularniejszego aktora Dolnego Śląska – 1992, a także Grand Prix Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Eksperymentalnych w Kairze za najlepszą pracę zespołową w spektaklu „Dong” (2000). Prowadzi warsztaty z ruchu scenicznego i pantomimy.



Herec, absolvent Státní vyšší divadelní školy ve Wrocawí. V letech 1990–1992 pracoval v Divadle C. K. Norwida v Jelení Hoře. Jeden ze zakladatelů Divadla Cinema (1992). Zúčastňuje se většiny jeho představení, mezinárodních projektů a televizních realizací. Získal cenu Bronzový jehlan,

což je cena veřejnosti pro nejpoulnějšího herce Dolního Slezska (1992) a také cenu Grand Prix na Mezinárodním festivalu experimentálních divadel v Káhiře za nejlepší kolektivní práci v představení „Dong” (2000). Vede workshopy scénického pohybu a pantomimy.

LEVAN MANTIDZE

Scenograf, malář, rzeźbiar, grafik. Absolvent Wydziału Scenografii ASP w Tbilisi (Gruzja). Był etatowym scenografem gruzińskiej telewizji państwowej. W Polsce mieszka od 1994 r.

Pojektował m.in. scenografie dla spektakli „Balladyna” oraz „Wariat i zakonnica” w Teatrze im. Bogusławskiego w Kaliszu, „Ożenek” i „Bracia Karamazow” w Teatrze im. C. K. Norwida w Jeleniej Górze, a także licznych spektakli w jeleniogórskim Teatrze Animacji. Swoją twórczość prezentował na wielu wystawach, m.in. w Polsce, Gruzji i Rosji.



Scénograf, malíř, sochař, grafik. Absolvent oboru scénografie na vysoké umělecké škole v Tbilisi (Gruzie). Jako scénograf pracoval na plný úvazek v gruzińskiej státní televizi. V Polsku žije od roku 1994. Je mj. autorem výpravy pro představení

„Balladyna” a „Blázen a jeptiška” v Divadle W. Bogusławského v Kaliszu, „Ženitba” a „Bratři Karamazovi” v Divadle C. K. Norwida v Jelení Hoře a také mnoha jiných představení v jelenohorském Divadle Animace. Svou tvorbu prezentoval na mnoha výstavách, mj. v Polsku, Gruzii a Rusku.



AGNIESZKA WŁOCH

Reżyserka teatru dzieci i młodzieży, pedagog. Od 1997 pracownik MDK w Opolu, gdzie założyła i prowadzi Teatr ZAPADNIA. Zrealizowała wiele spektakli, uczestniczy w ogólnopolskich i międzynarodowych festiwalach teatralnych. Organizuje i prowadzi warsztaty teatralne dla dzieci, młodzieży i nauczycieli.



Reżyserka w dziecięcym a młodzieżnickim divadle, pedagożka. Od roku 1997 pracowała w Młodzieżnickim kulturowym domu w Opolu, kde założyła a vede divadlo PROPADLIŠTĚ. Realizovala mnoho představení, zúčastňuje se celopolských a mezinárodních divadelních festivalů.

Organizuje a vede divadelní workshopy pro děti, mládež a učitele. Je tvůrkyní a koordinátorkou Celopolského fóra dětských divadel MINIATURY, které se každý rok koná v Opoli.

Od roku 2001 pracuje na Opolské univerzitě, kde vede hodiny mj. z divadelní edukace.

Od roku 2001 pracuje na Opolské univerzitě, kde vede hodiny mj. z divadelní edukace.

WARSZTATY / DĪLNY

DIANA JONKISZ

Aktorka, projektantka mody, instruktorka teatralna. Absolwentka Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej we Wrocławiu oraz Szkoły Projektowania Ubioru, nagrodzona nagrodą Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w dziedzinie wybitnych osiągnięć artystycznych. Współpracuje ze Zdrojowym Teatrem Animacji w Jeleniej Górze oraz angażuje się w offowe działania artystyczne. Założycielka teatru dziecięcego „W co się bawić?”. Od kilku lat prowadzi warsztaty teatralne z dziećmi i młodzieżą.



Herečka, módní návrhářka, divadelní lektorka. Absolvovala Státní vyšší divadelní školu ve Wrocławu a také Návrhářskou školu, získala cenu Ministra kultury a národního dědictví za významné umělecké úspěchy. Spolupracuje s Lázeňským divadlem animace v Jelení Hoře, podílí se na přípravě nezávislých uměleckých činností. Zakladatelka dětského divadla S čím si hrát?. Několik let vede divadelní workshopy pro děti a mládež.

HONORATA MAGDECZKO-CAPOTE

Špijávající aktorka od 30 let na scenie. Absolwentka PWST we Wrocławiu. 15 let pracy w teatrze Animacji. Od 15 lat działa i tworzy w Teatrze Maska w Jeleniej Górze. Autorka scenariuszy, reżyserka, wykładowca. Laureatka Konkursów Poezji Śpiewanej. Siedmiokrotna zdobywczyni „Srebrnego Kluczyka” – teatralnej nagrody publiczności. Zrealizowała kilka bajek dla dzieci. Prowadzi zajęcia warsztatowe z dziećmi i młodzieżą. Jej ulubioną formą ekspresji scenicznej to kabaret, piosenka, improwizacja.



Zpívající herečka, která je scéně již 30 let. Absolvovala Státní vyšší divadelní školu ve Wrocławu. 15 let pracovala v Divadle Animace. 15 let působí a tvoří v Divadle Maska v Jelení Hoře. Autorka scénářů, režisérka, přednášející, laureatka soutěží zpívané poezie. Sedmikrát získala cenu Stříbrný klíček – divadelní cenu veřejnosti. Realizovala několik pohádek pro děti. Vede workshopy s dětmi a mládeží. Její oblíbenou formou scénické exprese je kabaret, písnička a improvizace.



KATARZYNA JANEKOWICZ

Aktorka. Absolwentka PWST im. L. Solskiego w Krakowie. Od 2009 r. związana z Teatrem im. C. K. Norwida w Jeleniej Górze. Współpracuje z Teatrem im. L. Solskiego w Tarnowie. Brała udział w międzynarodowym projekcie teatralnym „Młody Teatr Bez Granic”, w warsztatach dubbingowych oraz wokalnio-impastacyjnych. Prowadziła warsztaty z młodzieżą i dziećmi w ramach projektu „Lato w teatrze” z zakresu: słowo, rytm, taniec i teatr.



Herečka. Absolventka Státní vyšší divadelní školy L. Solského v Krakově. Od roku 2009 spolupracuje s Divadlem C. K. Norwida v Jelení Hoře a také s Divadlem L. Solského v Tarnově. Účastnila se mezinárodního divadelního projektu „Mladé divadlo bez hranic” a také dabingových a vokálních workshopů. Vedla workshopy dabingových a vokálních v rámci projektu Létu v divadle v oblasti: slovo, rytmus, tanec a divadlo.

KRZYSZTOF ROGACEWICZ

Aktor teatralny i filmowy. Absolwent Wydziału Lalkarskiego Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej w Krakowie (Wydziału Zamiejscowe we Wrocławiu). W latach 1992–95 aktor Teatru Animacji w Jeleniej Górze, od 1995 aktor Teatru „Maska”. Ma na swoim koncie kilka spektakli autorskich, m.in.: „Chwila dla Willa”, „Widzenie Pigmaliona”, „W starym kinie?... czyli zwierzenia dublera”. Współpracował z kabaretem „Paka”.



Divadelní a filmový herec. Absolvent oboru loutkařství na Státní vyšší divadelní škole v Krakově (detašované pracoviště ve Wrocławiu). V letech 1992–95 herec divadla Divadla Animace v Jelení Hoře, od roku 1995 také herec Divadla Maska. Je autorem něko-lika představení, mj. Chvíle pro Willa, Pigmalionovo vidění, Ve starém kině?... nebo Vyznání dublera. Spolupracoval s kabaretem Paka.

WARSZTATY / DÍLNY

GRAŻYNA TABOR

Pedagog, režyser teatru, aktorka Teatru A3, założycielka Teatru Tetraedr. Realizatorka wielu projektów artystycznych i akcji performance. Ma na swoim koncie duży dorobek artystyczny. Współpracuje m.in. z Teatrem Figur w Krakowie, z Teatrem Kana w Szczecinie, z Teatrem Brama w Goleniowie, a także z Zakładem Poprawczym w Raciborzu i firmą Pathways w Krakowie. Prowadzi warsztaty teatralne dla różnych środowisk w całej Polsce, uczestniczyła w dziesiątkach festiwalu, przeglądów, spotkań teatralnych w Polsce i za granicą.



Pedagożka, divadelní režiserka, herečka v divadle Teatr A3, zakladatelka divadla Tetraedr. Realizátorka mnoha uměleckých projektů a performančních akcí. Podílela se na četných uměleckých činnostech. Spolupracuje mj. s divadlem Teatr Figur v Krakově, s divadlem Kana ve Štětíně, s divadlem Brama ve městě Goleniów, s Diagnostickým ústavem ve městě Racibórz, s firmou Pathways v Krakově. Vede také divadelní workshopy pro různé společnosti v celém Polsku, zúčastnila se desítek festivalů, přehlídek, divadelních setkání v Polsku i v zahraničí.

MILANA VILUŠÍNSKÁ

Prowadzi zajęcia literacko-sceniczne w Szkole Podstawowej o Profilu Artystycznym w Żelaznym Brodzie. Współpracuje również z teatrem amatorskim jako aktorka i reżyserka. Celem jej pracy z dziećmi jest twórcza zabawa wykorzystująca różne tematy, role, przestrzeń i relacje międzyludzkie. Taka praca dzięki swojej nienachalnej formie kierunkuje dzieci na tworzenie przedstawień teatralnych. Relacje z dziećmi buduje na podstawie wzajemnego zaufania, szacunku, zrozumienia i tolerancji.

Učí na Základní umělecké škole v Železném Brodě literárně dramatický obor. Amatéřsky se též věnuje ochotnickému divadlu jako herečka a režisérka. Cílem její práce s dětmi je tvořivé hraní si s tématy, rolami, prostorem, vztahy, které děti nenásilnou formou vede k divadelnímu představení. Vztah s dětmi buduje na vzájemné důvěře, úctě, pochopení a toleranci.



8 MAJA 2013 (ŚRODA)

- 09:30 **Wszyscy są potrzebni** („Kropelki”, Piechowice) – sala kameralna ODK
- 10:00 **Królowna Zysia** („Bajka”, Sulików) – sala teatralna ODK
- 10:25 **ZA-A-BA-A-WA-A** („W co się bawić?”, Karpacz) – sala kameralna ODK
- 10:45 **Ale draka** („A – le Draka”, Zgorzelec) – sala teatralna ODK
- 11:05 PRZERWA
- 11:25 **Kitty** („Szafa”, Zgorzelec) – sala kameralna ODK
- 11:50 **Koralina** („Część części”, Turnov) – sala teatralna ODK
- 12:35 **Straszajki** (KUKI-KUKI, Żelazny Brod) – sala kameralna ODK
- 13:10 **O chciwym Ahmedzie** („Korale”, Lubań) – sala teatralna ODK
- 13:35 **Husyci** („Kumpel dramatyczny”, Turnov) – sala kameralna ODK
- 13:50 warsztaty dla dzieci (sala ODK)
- 14:00 spotkanie instruktorów z jurorami (omówienie spektakli)
- 17:00 Zdrojowy Teatr Animacji:
Oficjalne otwarcie projektu,
wydarzenie specjalne: **Cyrk Negatyw** – Grupa teatralna „Razem”,
Jelenia Góra,

PROGRAM

8. KVĚTNA 2013 (STŘEDA)



- 9:30 **Všichni jsou nutní** (Kapky, Piechowice) – malý sál ODK
- 10:00 **Princezna Zysia** (Pohádka, Sulików) – divadelní sál ODK
- 10:25 **ZÁ-Á-BA-A-VA-A** (S čím si hrát?, Karpacz) – malý sál ODK
- 10:45 **To je ale rvačka** (To je a – le rvačka, Zgorzelec) – divadelní sál ODK
- 11:05 PŘESTÁVKA
- 11:25 **Kitty** (Skříň, Zgorzelec) – malý sál ODK
- 11:50 **Koralína** (Torzo na druhou, Turnov) – divadelní sál ODK
- 12:35 **Horhádky** (KUKI-KUKI, Želazný Brod) – malý sál ODK
- 13:10 **O chamtivém Ahmedovi** (Korály, Lubaň) – divadelní sál ODK
- 13:35 **Husiti** (Kámoš drámoš, Turnov) – malý sál ODK
- 13:50 workshopy pro děti (sály ODK)
- 14:00 setkání lektorů s porotci (prodiskutování představení)
- 17:00 Divadlo Zdrojowy Teatr Animacji
Slavnostní zahájení projektu
speciální událost: **Cirkus Negativ** – Divadlo Spolu, Jelení Hora



9 MAJA 2013 (CZWARTEK)

- 09:00 **Hokus-Pokus** (Miejskie Przedszkole nr 13, Jelenia Góra) – sala kameralna ODK
- 9:20 **Rusalka i Kamięńczyk** („Barwy Dzieciństwa”, Mysłakowice) – sala teatralna ODK
- 9:40 **Pokochaj Misia** („Teatr Naszej Klasy”, Karpacz) – sala kameralna ODK
- 10:05 **Calineczka** („Mały Teatr Frędzle”, Wałbrzych) – sala teatralna ODK
- 10:25 **Męczeństwo Yana – Ahoy’a** (PRO-MOTOR, Lubań) – sala kameralna ODK
- 11:00 PRZERWA
- 11:20 **Wąż** („Trele Morele” - dzieci, Boguszów-Gorce) – sala teatralna ODK
- 11:50 **Dziewczynka z zapalkami** („Razem”, Jelenia Góra) – sala kameralna ODK
- 12:15 **Bajka Kołowrotka** („Burza”, Kamienna Góra) – sala teatralna ODK
- 12:45 **Pięć minut** („9-tka”, Sulików) – sala kameralna ODK
- 13:20 **Romeo i Juleczka czyli Montekowie i Kapuletki** (Turnowskie Studio Teatralne, Turnov) – sala teatralna ODK
- 13:50 **Na zamku straszy!** („Magiczny Teatr Szczepana”, Klášter nad Jizerou) – sala kameralna ODK
- 13:50 warsztaty dla dzieci (sala ODK)
- 14:25 spotkanie instruktorów z jurorami (omówienie spektakli)
- 16:30 warsztaty dla instruktorów – prowadzenie: Agnieszka Włoch
- 17:00 Zdrojowy Teatr Animacji
- wydarzenie specjalne:
- Sklep Magika Mechanika** – Teatr Małego Widza, Warszawa

PROGRAM

9. KVĚTNA 2013 (ČTVRTEK)



- 9:00 **Hokus-Pokus** (Městská školka č. 13, Jelení Hora) – malý sál ODK
- 9:20 **Rusalka a Kamenčik** (Barvy dětství, Mysłakowice) – divadelní sál ODK
- 9:40 **Zamiluj si medvídko** (Divadlo naší třídy, Karpacz) – malý sál ODK
- 10:05 **O Malence** (Malé divadlo Střapce, Wałbrzych) – divadelní sál ODK
- 10:25 **Mučednictví Yana Ahoye** (PRO – MOTOR, Lubaň) – malý sál ODK
- 11:00 PŘESTÁVKA
- 11:20 **Had** (Trele Morele – děti, Boguszów - Gorce) – divadelní sál ODK
- 11:50 **Děvčátko se sirkami** (Spolu, Jelení Hora) – malý sál ODK
- 12:15 **Kolovrátkova pohádka** (Boufka, Kamienna Góra) – divadelní sál ODK
- 12:45 **Pět minut** (9tka, Sulików) – malý sál ODK
- 13:20 **Romeo a Julietka aneb Montekové a Kapuletky** (Turnovské divadelní studio, Turnov) – divadelní sál ODK
- 13:50 **Na hradě straší!** (Štěpánovo kouzelné divadlo, Klášter nad Jizerou) – malý sál ODK
- 13:50 workshopy pro děti (sály ODK)
- 14:25 setkání lektorů s porotci (prodiskutování představení)
- 16:30 workshopy pro lektory – vedení: Agnieszka Włoch
- 17:00 Divadlo Zdrojowy Teatr Animacji
- speciální událost:
- Obchod kouzelníka Mechanika** – Divadlo malého diváka, Varšava



10 MAJA 2013 (PIĄTEK)

- 08:30 Kabareton** („Metafora”, Jelenia Góra) – sala teatralna ODK
- 09:00 Baba Jaga u dentysty** („Bajkowy Teatr”, Jelenia Góra) – sala kameralna ODK
- 09:30 Ludzie, ludziska** („Małe Pchelki”, Chojnów) – sala teatralna ODK
- 10:00 Uparty kotek** („Chatka Puchatka”, Piechowice) – sala kameralna ODK
- 10:20 Zabójcy marzeń** („Trema za kurtyną”, Wałbrzych) – sala teatralna ODK
- 10:55 Kto Ty jesteś? – Polak Mały! – czyli wariacje polskie** („Gzygzak”, Jelenia Góra) – sala kameralna ODK
- 11:25 PRZERWA**
- 11:45 Pręcik** („Trele Morele” - młodzież, Boguszów Gorce) – sala teatralna ODK
- 12:15 Planeta GNU** („Pchelki”, Chojnów) – sala kameralna ODK
- 12:45 Kabaret POTEM – Bajki dla potłuczonych** („Pól do czwartej”, Lubawka) – sala teatralna ODK
- 13:15 Lalki** („Guliwer”, Wrocław) – sala kameralna ODK
- 13:25 warsztaty dla dzieci** (sala ODK)
- 13:45 spotkanie instruktorów z jurorami** (omówienie spektakli)
- 16.30 warsztaty dla instruktorów** – prowadzenie: Grażyna Tabor
- 17:00 Zdrojowy Teatr Animacji**
wydarzenie specjalne:
Przygody Sindbada Żeglarza - Zdrojowy Teatr Animacji – Jelenia Góra

PROGRAM

10. KVĚTNA 2013 (PÁTEK)



- 8:30 Kabareton** (Metafora, Jelení Hora) – divadelní sál ODK
- 9:00 Baba Jaga u zubaře** (Pohádkové divadlo, Jelení Hora) – malý sál ODK
- 9:30 Lidi, lidičky...** (Malé Blešky, Chojnów) – divadelní sál ODK
- 10:00 Tvrdohlavé koťátko** (Púovo zátiší, Piechowice) – malý sál ODK
- 10:20 Vrazi tužeb** (Tréma za oponou, Wałbrzych) – divadelní sál ODK
- 10:55 Kdopak ty jsi? Polák malý! – aneb polské variace** (Gzygzak, Jelení Hora) – malý sál ODK
- 11:25 PŘESTÁVKA**
- 11:45 Proutek** (Trele Morele – mládež, Boguszów Gorce) – divadelní sál ODK
- 12:15 Planeta GNU** (Blešky, Chojnów) – malý sál ODK
- 12:45 Kabaret POTOM – Pohádky pro potlučené** (Půl čtvrté, Lubawka) – divadelní sál ODK
- 13:15 Loutky** (Guliwer, Wrocław) – malý sál ODK
- 13:25 workshopy pro děti** (sály ODK)
- 13:45 setkání lektorů s porotci** (prodiskutování představení)
- 16.30 workshopy pro lektory** – vedení: Grażyna Tabor
- 17:00 Divadlo Zdrojowy Teatr Animacji**
speciální událost:
Dobrodružství námořníka Sindibáda – Divadlo Zdrojowy Teatr Animacji,
Jelení Hora



11 MAJA 2013 (SOBOTA) ... 11. KVĚTNA 2013 (SOBOTA)

- | | |
|---|--|
| <p>11:00 Uroczyste zakończenie projektu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prezentacja etiud zrealizowanych na warsztatach • ogłoszenie wyników, • wręczenie dyplomów, nagród i wyróżnień | <p>11:00 Slavnostní zakončení projektu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prezentace etud připravených na workshopech • vyhlášení výsledků, • předání diplomů, cen a ocenění |
|---|--|

KONKURS / SOUTĚŽ

8 MAJA / 8. KVĚTNA

WSZYSCY SA POTRZEBNI

Teatr „Kropelki”, Przedszkole Samorządowe nr 2, Piechowice.

Spektakl to personifikacja, dzięki której słońce, chmurka i księżyc stają się ludźmi i zaczynają jak ludzie postępować. Historia przedstawia złośliwe Słoneczko, dobrze ułożoną Chmurkę i Księżyc jako grzecznego chłopca, pojawia się jeszcze Wiatr, Gwiazdeczki, Kolorowe Wstążki Tęczy. Wątek realny to przybliżenie dziecku zjawisk atmosferycznych, zaś główny, to uwrażliwienie dziecka na szanowanie innych, współdziałanie i okazywanie empatii, której coraz mniej w kontaktach ludzkich.

Scenariusz: na podstawie „W cukierni” Lidii Bajkowskiej; **reżyseria, scenografia:** Grażyna Popera; **muzyka:** Barbara Kolago; **czas trwania:** 30 min.

VŠICHNI JSOU POTŘEBNÍ

Divadlo Kapky, Samosprávná školka č. 2, Piechowice

Představení je personifikací, kde se sluníčko, mráček a měsíc promění v lidi a začnou se také jako lidé chovat. Příběh tedy ukazuje škodolibé sluníčko, dobře vychovaný mráček a měsíc jako hodného chlapce. Uvidíme také vítr, hvězdičky a barevné paprsky duhy. Hra přibližuje dětem atmosférické jevy a snaží se nenásilnou formou ukázat důležitost respektování ostatních a schopnost empatie, která se v mezilidských vztazích objevuje čím dál tím méně.

Scénář: na základě textu „V cukrárně” Lidie Bajkowské; **režie, výprava:** Grażyna Popera; **hudba:** Barbara Kolago; **délka trvání:** 30 min.



8 MAJA / 8. KVĚTNA



KRÓLEWNA ZYSIA

Teatr „Bajka”, Gminny Ośrodek Kultury w Sulikowie

Grupa działa od roku przy Gminnym Ośrodku Kultury w Sulikowie. Ma za sobą jedną premierę, która odbyła się w styczniu tego roku.

W jej skład wchodzi dziewczynki w wieku 10–12 lat.

Spektakl „Królowna Zysia” to klasyczna opowieść o dobru. Tutaj wprowadzamy dzieci w świat baśni, w którym zawsze zwycięża dobro. Zapraszamy do obejrzenia tego pełnego humoru przedstawienia.

Reżyseria, scenografia: Bogusława Przychodna; **czas trwania:** 20 min.



16

PRINCEZNA ZYSIA

Divadlo Pohádka, Obecní kulturní středisko, Sulików

Soubor funguje v Obecním kulturním středisku v obci Sulików. Má za sebou jednu premiéru, která se konala v lednu letošního roku. Jeho členy jsou děvčata ve věku 10–12 let.

Představení „Princezna Zysia” je klasickým příběhem o dobru. Seznamujeme děti se světem pohádek, ve kterém vždycky vítězí dobro. Zveme vás ke zhlédnutí tohoto velmi humorového představení.

Režie, výprava: Bogusława Przychodna; **délka trvání:** 20 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

8 MAJA / 8. KVĚTNA

ZA-A-BA-A-WA-A

Teatr dziecięcy „W co się bawić?”, Karpacz

Teatr powstał w 2001 roku. Po kilku latach przerwy ponownie rodzi się do życia.

Dzieciaki się zmieniają, wyrastają, przychodzą nowe, a teatr trwa, bo idea oraz cele pozostają te same: uczyć, bawić, rozwijać i sprawiać frajdę

„ZA-A-BA-A-WA-A” to efekt pracy warsztatowej. Spektakl jest działaniem opartym o zabawę dziecięcą, które pokazują radość z czasu, w jakim znajdują się jego wykonawcy. Są to zabawy ruchem i słowem, które są pretekstem do wyrażania, komunikowania, grania. Nie chcemy grać, chcemy być na scenie.

Scenariusz, reżyseria: Diana Jonkisz; **scenografia:** Diana i Urszula Jonkisz; **czas trwania:** 15 min.



17

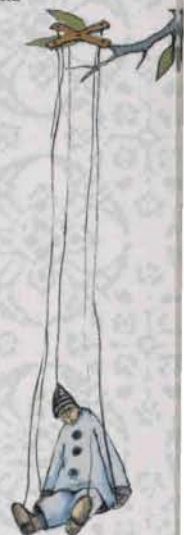
ZÁ-Á-BA-A-VA-A

Dětské divadlo Čím se bavíš?, Karpacz

Divadlo vzniklo v roce 2001. Po několika letech přestávky se znova probouzí k životu. Děti se mění, rostou, přicházejí nové a divadlo trvá, protože idea a cíle zůstávají stejné: učit, bavit, rozvíjet a dělat radost.

„ZÁ-Á-BA-A-VA-A” je výsledkem práce na workshopech. Představení vzniklo na základě dětských her, které ukazují radost z doby, kterou děti právě prožívají. Jsou to hry s pohybem a slovem, které fungují jako základ k vyjadřování, komunikaci, hraní. Nechceme předstírat, chceme se na scéně bavit.

Scénář, režie: Diana Jonkisz; **výprava:** Diana a Urszula Jonkisz; **délka trvání:** 15 min.



8 MAJA / 8. KVĚTNA



ALE DRAKA

Teatr „A – le Draka”, Szkoła Podstawowa nr 3, Zgorzelec

Teatr działa od października 2012 roku przy Szkole Podstawowej nr 3 w Zgorzelcu w składzie 9-osobowym. Aktorami są uczniowie klas I i III. Przedstawienie jest debiutem scenicznym i premierą grupy.

Spektakl oparty jest na tekście Wandy Chotomskiej „Kabarecik na jednej nodze”. Utrzymany jest w konwencji zabawy i teatru ruchu.

W przedstawieniu „Ale draka” dzieci chcą skłonić widzów do uruchomienia wyobraźni, doskonale się przy tym bawiąc.

Scenariusz: na podstawie tekstów Wandy Chotomskiej; **reżyseria:** Agnieszka Sulowska; **czas trwania:** 20 min.



TO JĚ ALE RVAČKA

Divadlo To je a – le rvačka, Základní škola č. 3, Zgorzelec

Divadlo funguje od října 2012 v Základní škole č. 3 ve Zgorzelci, čítá 9 osob. Herci jsou žáci I. a III. třídy. Představení je scénickým debutem a premiérou souboru. Vzniklo na základě textu Wandy Chotomské „Kabaretik na jedné noze”. Je to příklad zábavy a divadla pohybu.

V představení se děti snaží zapůsobit na diváky tak, aby rozhybaly svou představivost a zároveň se skvěle bavily.

Scénář: na základě textů Wandy Chotomské; **režie:** Agnieszka Sulowska; **délka trvání:** 20 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

8 MAJA / 8. KVĚTNA

KITTY

Teatr „Szafa”, Studio Animacji Kultury „Szafa”, Zgorzelec

Teatr „Szafa” istnieje już szósty rok, ale co roku skład ulega zmianie. Grupa zdobywa nagrody i wyróżnienia na festiwalach w Kłodzku, Lubaniu, Zgorzelcu, Opolu i Jeleniej Górze. Obecnie teatr stanowią same dziewczęta ze szkoły podstawowej i gimnazjum. Spektakle „Szafy” to przede wszystkim teatr formy.

Spektakl powstał na podstawie dziennika Anny Frank. Trudny temat realizują cztery dziewczynki poprzez ukazanie dziecięcych marzeń i zabaw w nietypowej sytuacji.

Scenariusz, reżyseria: Aneta Ćwieluch; **scenografia:** Roman Szaton; **čas trwania:** 20 min.



KITTY

Divadlo Skříň, Studio animace kultury „Skříň”, Zgorzelec

Divadlo je v provozu již šestým rokem, ale každý rok se jeho sestava mění. Soubor získává ceny a ocenění na festivalech v Kladsku, Lubani, Zgorzelci, Opoli a Jelení Hoře. Nyní jsou členy souboru pouze děvčata ze základní školy a gymnázia. Představení souboru jsou především příkladem scénického výrazu.

Představení vzniklo na základě deníku Anny Frankové. Těžké téma realizují čtyři dívky, které ukazují dětské tužby v netypických situacích.

Scénář, režie: Aneta Ćwieluch; **výprava:** Roman Szaton; **délka trvání:** 20 min.



8 MAJA / 8. KVĚTNA



KORALINA

Teatr „Część części”, Szkoła Podstawowa o Profilu Artystycznym, Turnov

Grupa powstała we wrześniu 2012 z dwóch wcześniej istniejących zespołów: „Torzo” oraz „Není to... ani to...”. Obie grupy mają na swoim koncie szereg sukcesów.

Przedstawienie powstało na podstawie tekstu Neila Gaimana. Zainteresował nas temat książki: ugrzęźnięcie w innych światach, niezależnie czy jest to świat fantazji, czy gier komputerowych. Chcieliśmy zmierzyć się z tą poniekąd straszną historią, znaną Państwu być może z filmu animowanego „Koralina i tajemnicze drzwi”.

Scenariusz: Romana Zemenová z zespołem; **reżyseria, scenografia:** Romana Zemenová; **muzyka:** Josef Brich, Jitka Hlaváčová (członkowie zespołu); **czas trwania:** 40 min.



20

KORALINA

Divadlo Torzo na druhou, Základní umělecká škola, Turnov

Subor vznikl v září 2012 ze dvou dříve existujících souborů: „Torzo” a „Není to... ani to...”. Oba soubory mají za sebou již řadu úspěchů.

Představení vzniklo podle textu Neila Gaimana, Oslovilo nás téma knihy: uvznutí v jiných světech, ať už je to svět fantazie, či svět počítačových her. Chtěli jsme si vyzkoušet tento trochu hororový příběh, který můžete znát i z animovaného filmu „Koralina a svět za tajnými dveřmi”.

Scénář: Romana Zemenová se souborem; **režie, výprava:** Romana Zemenová; **hudba:** Josef Brich, Jitka Hlaváčová (členové souboru); **délka trvání:** 40 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

8 MAJA / 8. KVĚTNA

STRASZAJKI

Teatr KUKI-KUKI, Szkoła Podstawowa o Profilu Artystycznym, Żelazny Brod

Grupa istnieje od 2007 roku, w jej skład wchodzi dzieci i młodzież w wieku 10–18 lat. Ma za sobą 5 premier i udział w wojewódzkich konkursach dziecięcej sceny teatralnej, na których zdobyła wyróżnienia m.in. za twórcze wykorzystanie środków scenicznych oraz posługiwanie się symbolem.

Spektakl opowiada o dwóch siostrach, starszej i młodszej, które mają problemy we wzajemnych relacjach. Grupa przyjaciół młodszej siostry postanawia im pomóc, opowiadając w pokoju dziecięcym po zakończonej zabawie historie z elementami grozy.

Scenariusz, reżyseria, scenografia: Milana Vilušínská z zespołem; **czas trwania:** 30 min.



21

HORHÁDKY

Divadlo KUKI-KUKI, Základní umělecká škola, Želazný Brod

Soubor existuje od roku 2007, jeho členy jsou děti a mládež ve věku 10–18 let. Má za sebou 5 premiér a účast v krajských soutěžích dětské divadelní scény, na kterých získal speciální ocenění, mj. za tvůrčí využití scénických prostředků a za generační uchopení zkratky.

Představení vypráví o dvou sestrách, starší a mladší, které mají vztahové problémy. Skupina kamarádů mladší sestry jim pomáhá je řešit pomocí pohádek s hororovými prvky večer v pokoji po proběhlém mejdanu.

Scénář, režie, výprava: Milana Vilušínská se souborem; **délka trvání:** 30 min.



8 MAJA / 8. KVĚTNA



O CHCIWYM AHMEDZIE

**Teatr „Korale”, Miejski Dom Kultury,
Lubań**

Grupa działa przy Miejskim Domu Kultury w Lubaniu od dwóch lat, tworzą ją same dziewczynki w wieku od 8 do 12 lat. Ma na swoim koncie jedną premierę – „Pchłą Szachrajkę”, prezentowaną na zeszlorocznym Jeleniogórkim Forum Teatrów Dziecięcych. Skład grupy w tym roku uległ zmianie, ale to tylko wzbogaciło ją o nowe indywidualności.

Spektakl powstał w oparciu o tekst Anny Świrszczyńskiej „O chciwym Ahmedzie”. Jest to teatr ruchu, słowa i formy.

Scenariusz, reżyseria: Aneta Ćwieluch;
czas trwania: 20 min.



O CHAMTIVÉM AHMEDOVI

**Divadlo Korály, Městský kulturní dům,
Lubań**

Soubor funguje v Městském kulturním domě v Lubani již dva roky, je tvořen pouze děvčaty ve věku od 8 do 12 let. Má za sebou jednu premiéru – představení „Pchla Szachrajka” prezentované na loňském Jelenohorském fóru dětských divadel. Sestava souboru se letos změnila, ale k lepšímu – získali jsme nové individuality.

Představení vzniklo na základě textu Anny Świrszczyńskiej „O chamtivém Ahmedovi”. Je to příklad divadla pohybu, slova a formy.

Scénář, režie: Aneta Ćwieluch;
délka trvání: 20 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

8 MAJA / 8. KVĚTNA

HUSYCI

Teatr „Kumpel dramatyczny”, Szkoła Podstawowa o Profilu Artystycznym, Turnov

Grupa istnieje od 2011 roku. Ma za sobą 3 premiéry i udział w przeglądach wojewódzkich. Zespół zakwalifikował się do ogólnokrajowego przeglądu „Scena dziecięca”. Przedstawienie powstawało w trakcie obecnego roku szkolnego, kiedy dzieci podczas zajęć w szkole wojny omawiały husyckie. Do tworenia przedstawienia wybieraliśmy najważniejsze dla nas wydarzenia historyczne. Na ich podstawie graliśmy i improwizowaliśmy.

Premiera przedstawienia odbyła się w marcu 2013.

Scenariusz: Alena Tomášová, Romana Zemenová i zespół; **reżyseria:** Alena Tomášová;
muzyka: Jarek Nohavica; **čas trwania:** 20 min.



HUSITI

Divadlo Kámoš drámoš, Základní umělecká škola, Turnov

Soubor existuje od roku 2011. Má za sebou 3 premiéry, účastnil se krajských přehlídek. Byl doporučen do celostátního kola Dětská scéna. Představení vznikalo během tohoto školního roku, kdy většina dětí ze souboru probírala ve škole husitské války a toto téma je zajímavé. Při tvorbě představení jsme postupovali tak, že jsme vybrali pro nás zásadní historické události, se kterými jsme potom pracovali, hráli si, improvizovali atd. Premiéra představení byla v březnu 2013.

Scénář: Alena Tomášová, Romana Zemenová a soubor; **režie:** Alena Tomášová;
hudba: Jarek Nohavica; **délka trvání:** 20 min.



9 MAJA / 9. KVĚTNA



HOKUS-POKUS

Miejskie Przedszkole nr 13, Jelenia Góra

Dzieci brały udział w Przedszkolnych Przeglądach Teatralnych, w ubiegłym roku w Jeleniogórskim Forum Teatrów Dziecięcych, a także w Majówce ze Zwierzętami oraz występowały podczas obchodów 35-lecia Miejskiego Przedszkola nr 13.

Prowadzimy zabawy parateatralne, bawimy się słowem i ruchem oraz zapraszamy aktorów do wspólnej zabawy w grupie. Zabawa w teatr przynosi dzieciom ogromną radość i satysfakcję. Spektakl powstał z inspiracji dzieci i nauczycielek po „zabawach” wierszami Jana Brzechwy.

Scenariusz, reżyseria, scenografia: Ewa Duziak, Arleta Łapacz; **czas trwania:** 15 min.



24

HOKUS POKUS

Městská školka č. 13, Jelení Hora

Děti se zúčastnily předškolních divadelních přehlídek, v loňském roce Jelenohorského fóra dětských divadel, akce Piknik se zvířaty. Vystupovaly též během slavnosti k příležitosti 35. výročí Městské školky č. 13.

Hrajeme paradiadelní hry, bavíme se se slovy a pohybem a zveme herce ke společné zábavě ve skupině. Hrání divadla přináší dětem obrovskou radost a satisfakci.

Představení vzniklo z inspirace dětí a učitelek po hrátkách s básničkami známého polského autora Jana Brzechwy.

Scénář, režie, výprava: Ewa Duziak, Arleta Łapacz; **délka trvání:** 15 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

9 MAJA / 9. KVĚTNA

RUSAŁKA I KAMIENCZYK

Teatr „Barwy Dzieciństwa”, Przedszkole Publiczne, Mysłakowice

Grupa istnieje od 2011 roku. Występowaliśmy podczas Majówki ze Zwierzętami, braliśmy udział w Przeglądzie Teatrzyków Dziecięcych organizowanym przez Miejskie Przedszkole nr 27 w Jeleniej Górze oraz w Przeglądzie Form Teatrów Dziecięcych w Jeleniej Górze. Spektakl powstał na potrzeby XV Międzynarodowych Targów Turystycznych TOURTEC 2013. Opowiada o tragicznej miłości i śmierci dwojga zakochanych, Rusałki i Kamienczyka.

Scenariusz: Marta Goldon, Agata Depciuch; **reżyseria, muzyka:** Marta Goldon; **scenografia:** Agata Depciuch; **czas trwania:** 15 min.



25

RUSAŁKA A KAMENÍK

Divadlo Barvy dětství, Veřejná školka, Mysłakowice

Soubor funguje od roku 2011. Vystupovali jsme během přehlídky Piknik se zvířaty, účastnili jsme se Přehlídky dětských divadel organizované Městskou školkou č. 27 v Jelení Hoře a také Přehlídky forem dětských divadel v Jelení Hoře.

Představení vzniklo pro potřeby 15. Mezinárodních turistických trhů TOURTEC 2013. Vypráví o tragické lásce a smrti dvou zamilovaných, rusałky a kameníka.

Scénář: Marta Goldon, Agata Depciuch; **režie, hudba:** Marta Goldon; **výprava:** Agata Depciuch; **délka trvání:** 15 min.



9 MAJA / 9. KVĚTNA



POKOCHAJ MISIA

„Teatr Naszej Klasy”, Niepubliczna Szkoła Podstawowa, Karpacz

Bawimy się w teatr od sześciu lat, cztery razy występowaaliśmy na Forum Teatrów Szkolnych (zdobyliśmy drugie miejsce przedstawieniem „Tuwimowo”), udało nam się przygotować 8 premier. Członkami zespołu są uczniowie klas II z Niepublicznej Szkoły Podstawowej w Karpaczu.

Pomysł na spektakl powstał w październiku z inicjatywy dzieci, postanowiliśmy mówić o tym, co nam sprawia radość.

Scenariusz, reżyseria, scenografia: Irena Panowicz; **czas trwania:** 20 min.



ZAMILU SI MEDVÍDKA

Divadlo naší třídy, Soukromá základní škola, Karpacz

Hrajeme si divadlo již šest let, čtyřikrát jsme vystupovali na Fóru školních divadel, získali jsme druhé místo za představení „Tuwimowo”. Podařilo se nám připravit osm premiér. Členy souboru jsou žáci druhých tříd z ze soukromé základní školy v Karpaczi.

Nápad na představení vznikl v říjnu z iniciativy dětí, rozhodli jsme se mluvit o tom, co nám dělá radost.

Scénář, režie, výprava: Irena Panowicz; **délka trvání:** 20 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

9 MAJA / 9. KVĚTNA

CALINECZKA

„Mały Teatr Frędzle”, Walbrzyski Ośrodek Kultury

Mały Teatr Frędzle powstał pod koniec 2010 roku. Teatr liczy 6 osób, w wieku 5–9 lat. Grupa ma na swoim koncie 5 premier i wiele nagród, m.in.: „Złotą Sowę” na XII Przeglądzie Teatrzyków Dziecięcych w Walimiu (2011), Grand Prix na Przeglądzie Teatrów Szkolnych w Żarowie (2012) i główną nagrodę na XX Przeglądzie Zespołów Kolędniczych w Świdnicy (2011).

Spektakl „Calineczka” powstał na motywach baśni Hansa Christiana Andersena z wykorzystaniem pomysłów dzieci i miał swoją premierę w marcu 2013 roku.

Scenariusz, reżyseria, scenografia: Karolina Jefmańska; **czas trwania:** 15 min.



O MALENCE

Malé divadlo střápace, Kulturní středisko, Walbrzych

Divadlo vzniklo koncem roku 2010. Čítá 6 osob ve věku 5–9 let. Soubor má za sebou 5 premiér a obdržel hodně cen, mj.: „Zlatou sovu” na XII. přehlídce dětských divadel v obci Walim (2011), Grand Prix na Přehlídce školních divadel ve městě Žarów (2012) a hlavní cenu na XX. přehlídce koledujících souborů ve městě Świdnica (2011).

Představení „O Malence” vzniklo na základě pohádky Hanse Christiana Andersena s využitím nápadů dětí a premiéra se konala v březnu 2013 roku.

Scénář, režie, výprava: Karolina Jefmańska; **délka trvání:** 15 min.



9 MAJA / 9. KVĚTNA



MĘCZENSTWO YANA AHOYA

Teatr PRO-MOTOR, Gimnazjum nr 3 im. Euroregionu Nysa, Lubañ

Grupa powstała 2011 roku. Ma za sobą dwie premiery, pięciokrotnie była nagradzana lub wyróżniana na różnych festiwalach teatralnych. Największym sukcesem grupy jest zajęcie I miejsca na „FOPA” w Lubaniu.

Scenariusz widowiska powstał na motywach farsy Sławomira Mrożka „Męczeństwo Piotra Ohey’a”. Spektakl utrzymany jest w konwencji teatru absurdu. Ta pozornie komiczna historia tak naprawdę ma skłonić do refleksji nad wpływem otaczającej rzeczywistości na kondycje jednostki ludzkiej.

Scenariusz, reżyseria, scenografia: Iwona Tolstołucka-Świca; **muzyka:** Circus Contraption, Beat Circus; **czas trwania:** 30 min.



28

MUČEDNICTVÍ JANA AHOJE

Divadlo PRO-MOTOR, Gymnázium č. 3 Euroregionu Nisa, Lubañ

Soubor začal pracovat v září 2011. Má za sebou dvě premiery, pětkrát byl oceněn na různých divadelních festivalech, v tom celostátních.

Největším úspěchem souboru je získání 1. místa na divadelní přehlídce „FOPA” v Lubani.

Scénář představení vznikl na základě komedie Sławomira Mrożka „Mučednictví Petra Ohey’e”. Představení je příkladem absurdního divadla. Tento zdánlivě komický příběh nás má přimět k zamyšlení nad vlivem běhu světa na lidskou bytost.

Scénář, režie, výprava: Iwona Tolstołucka-Świca; **hudba:** Circus Contraption, Beat Circus; **délka trvání:** 30 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

9 MAJA / 9. KVĚTNA

WĄZ

Teatr „Trele Morele” – dzieci, Miejska Biblioteka Publiczna – Centrum Kultury, Boguszów-Gorce

Teatr „Trele Morele” działa od 2001 roku. Grupa zrealizowała w tym czasie 17 przedstawień. Jest laureatem wielu konkursów i festiwali. „Wąż” wg Marty Guśniowskiej to krótka, dowcipna przypowieść o tym, że każdy z nas jest na swój sposób idealny i wyjątkowy. Głównym bohaterem jest Wąż, który w asyście Chomika i Gekona wyrusza w podróż po upragnione kończyny. W przedstawieniu „wężowa” historia jest jednak tylko pretekstem do zabawy formą i próbą animacji przedmiotu.

Scenariusz: Marta Guśniowska; **reżyseria, scenografia:** Katarzyna Bernaś; **czas trwania:** 25 min.



29

HAD

Divadlo Trele Morele – děti, Městská veřejná knihovna – Kulturní centrum, Boguszów-Gorce

Divadlo Trele Morele funguje od roku 2001. Během této doby soubor odehrál 17 představení. Vyhral mnoho soutěží a festivalů.

„Had” podle Marty Guśniowské je krátkým, vtipným příběhem o tom, že každý z nás je svým způsobem ideální a výjimečný. Hlavním hrdinou je had, který se spolu s křečkem a gekonem vydá na cestu, aby získal vytoužené končetiny. Jejich příběh je ale pouze záminkou k zábavě, k pokusu o animaci předmětu.

Scénář: Marta Guśniowska; **režie, výprava:** Katarzyna Bernaś; **délka trvání:** 25 min.



9 MAJA / 9. KVĚTNA



DZIEWCZYNIKA Z ZAPAŁKAMI

Teatr „Razem”, Zespół Szkół i Placówek Specjalnych, Jelenia Góra

Teatr działa od 2009 roku. Jest to wyjątkowa grupa młodych ludzi, którzy poprzez swoje występy nie tylko pokonują własne słabości, ale swoją wrażliwością i spontanicznością dostarczają widzom wielu wzruszeń. Teatr zdobywa wyróżnienia i nagrody na licznych przeglądach, a w 2012 roku występował jako gość specjalny na V Międzynarodowej Konferencji z Zakresu Technik Edukacyjnych i Arteterapii. Spektakl „Dziewczynka z zapalkami” utrzymany jest w konwencji teatru cieni. Opowiada o tym, że nikt nie powinien czuć się samotny i że czasem wystarczy odrobina dobrej woli, by spełnić czyjeś marzenia.

Scenariusz, reżyseria, muzyka, scenografia: Edyta Chwalibóg, Katarzyna Mokanek-Piątek, Beata Ignatowska; **czas trwania:** 20 min.



30

DĚVČÁTKO SE SIRKAMI

Divadlo Spolu, Spolek škol a speciálních pracovišť, Jelení Hora

Divadlo existuje od roku 2009. Je to výjimečná skupina mladých lidí, kteří skrze svá vystoupení nejen překonávají vlastní slabosti, ale svou citlivostí a spontánností velmi dojmají diváky. Divadlo získává ocenění a ceny na četných přehlídkách, v roce 2012 bylo speciálním hostem na V. Mezinárodní konferenci o edukačních technikách a arteterapii.

Představení „Děvčátko se sirkami” je příkladem stínového divadla. Vypráví o tom, že by se nikdo neměl cítit osamělý a že oběs stačí jen trocha lidské vůle, aby byly splněny něčí touhy.

Scénář, režie, hudba, výprava: Edyta Chwalibóg, Katarzyna Mokanek-Piątek, Beata Ignatowska; **délka trvání:** 20 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

9 MAJA / 9. KVĚTNA

BAJKA KOŁOWROTKA

Teatr „Burza”, Centrum Kultury w Kamiennej Górze

Teatr „Burza” powstał 2001 r. jako dziecięcy, z czasem przerodził się w młodzieżowy, a po latach znów otworzył się na najmłodszych.

W ciągu 12 lat działalności „Burza” zrealizowała kilkanaście przedstawień oraz zdobyła wiele nagród na festiwalach.

„Bajka Kołowrotka” to próba zmierzenia się z formą „czarnego teatru” oraz tematem marzeń sennych i koszmaków. Spektakl powstał na motywach scenariusza Marii Szejbal – historii o Śpiącej Królewnie i Kołowrotku, który cierpi na bezsenność.

Scenariusz: Maria Szejbal; **reżyseria, scenografia:** Katarzyna Bernaś; **opracowanie muzyczne:** Marek Dańczak; **czas trwania:** 25 min.



31

KOLOVRÁTKOVA POHÁDKA

Divadlo Bouřka, Kulturní centrum, Kamienna Góra

Divadélko, které vzniklo v 2001 roku jako dětské, se časem přeměnilo v mládežnické, a po letech se zase otevřelo nejmladším. Během 12 let soubor odehrál přes 10 představení a získal mnoho cen na festivalech.

„Kolovrátkova pohádka” je pokusem o smíření se s formou černého divadla a tématem snů a nočních můr. Představení vzniklo na motivy scénáře Marie Szejbal – příběhu o Šípkové Růžence a Kolovrátkovi, který trpí nespavostí.

Scénář: Maria Szejbal; **režie, výprava:** Katarzyna Bernaś; **hudební zpracování:** Marek Dańczak; **délka trvání:** 25 min.



9 MAJA / 9. KVĚTNA

PIĘĆ MINUT

Teatr „9-tka”, Gminny Ośrodek Kultury w Sulikowie

W obecnym składzie grupa funkcjonuje od roku, a trzy dziewczynki grają już sześć lat. Jako samodzielna grupa, ma za sobą trzy premiery i występy na naszej scenie dla lokalnej publiczności.

Spektakl „Pięć minut” to teatr w teatrze. Przedstawia współczesność oglądaną przez pryzmat telewizyjnego show. Pokazuje grę pozorów. Będzie kosmicznie, odłotowo i niezależnie.

Scenariusz: Liliana Bardijewska; **reżyseria, scenografia:** Bogusława Przychodna; **czas trwania:** 30 min.



32

PĚT MINUT

Divadlo 9tka, Obecní kulturní středisko, Sulików

V nynější sestavě soubor funguje jeden rok, tři dívky tu hrají již šest let. Jako samostatný soubor má toto divadlo za sebou tři premiéry a několik vystoupení na místní scéně.

Představení „Pět minut” je divadlem na divadle. Ukazuje současnost skrze televizní show. Hraje si s pravdou. Budete se cítit báječně, úžasné a nezávisle!

Scénář: Liliana Bardijewska; **režie, výprava:** Bogusława Przychodna; **délka trvání:** 30 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

9 MAJA / 9. KVĚTNA

ROMEO I JULECZKA CZYLI MONTEKOWIE I KAPULETKI

Turnovské Studio Teatralne, Stowarzyszenie Turnovská Bohéma, Turnov

Studio teatralne powstało w 1993. Zajmuje się wszystkimi gatunkami teatralnymi, od teatru dziecięcego i studenckiego poprzez eksperyment aż do klasycznego teatru aktorskiego. Grupa brała udział w ogólnokrajowych przeglądach czeskich, ale też w festiwalach międzynarodowych.

Przedstawienie jest luźno oparte na twórczości Szekspira. Akcję osadzono we współczesności. Przedstawienie z elementami teatru aktorskiego, teatru lalek oraz klasycznego teatru jarmarcznego.

Scenariusz, reżyseria: Petr Haken; **scenografia:** Vojtěch i Theresia Anna Haken; **čas trwania:** 30 min.



33

ROMEO A JULIETKA ANEB MONTEKOVÉ A KAPULETKY

Turnovské divadelní studio, Turnovská Bohéma o. s., Turnov

Divadelní studio vzniklo v roce 1993. Studio se zabývá všemi druhy divadla. Od dětských a studentských pokusů přes experiment po klasickou činohru. Studio se mnohokrát zúčastnilo národních přehlídek v ČR, ale také několika mezinárodních festivalů.

Hříčka volně vychází ze Shakespeara, ale je zasazena do prostředí dnešních dětí. Využívá činoherní herectví i loutkoherectví s prvky klasické rakvičkárny.

Scénář, režie: Petr Haken; **výprava:** Vojtěch a Terezie Anna Hakenovi; **délka trvání:** 30 min.



9 MAJA / 9. KVĚTNA



NA ZAMKU STRASZY!

Magiczny Teatr Szczepana, Klášter nad Jizerou

Štěpán Tuček od 4 let zajmuje się teatrem lalek, sam rzeźbi je w drewnie. Jestem członkiem kilku grup artystycznych, zarówno teatrów lalek, jak i teatrów aktorskich. W ubiegłym roku brał udział w przeglądzie teatrów lalek Loutkářská Chrudim, na którym otrzymał drugie miejsce. Jest również autorem ponad 20 scenariuszy teatralnych, z których kilka zrealizował. „Na zamku straszyl” to piękna opowieść ludowa, w której jedną z postaci jest śmierć. Uprawdza ona królową do swojego zamku. Król decyduje się prosić o pomoc mieszkańców sąsiedniego królestwa. Na ratunek przybywa książę, który musi pokonać wiele przeszkód na swej drodze.

Scenariusz, reżyseria: Štěpán Tuček
czas trwania: 30 min.



NA HRADE STRAŠÍ!

Štěpánovo kouzelné divadlo, Klášter nad Jizerou

Štěpán Tuček hraje loutkové divadlo od 4 let a loutky si sám vyřezává ze dřeva. Je členem několika loutkářských a činoherních souborů. V minulém roce získal na přehlídce Loutkářská Chrudim 2. místo. Je autorem asi dvaceti scénářů, má za sebou několik premiér a nepočítané představení. „Na zámku straší” je hezká lidová pověst, kde je jednou z hlavních postav smrt. Ta odvede královnu do svého zámku a král se rozhodne požádat o pomoc obyvatele sousedního království. Na pomoc přijede kníže, který musí překonat na své cestě mnoho překážek.

Scénář, režie: Štěpán Tuček,
délka trvání: 30 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

10 MAJA / 10. KVĚTNA

KABARETON

Teatr „Metafora”, Młodzieżowy Dom Kultury, Jelenia Góra

Teatr „Metafora” działa przy Młodzieżowym Domu Kultury w Jeleniej Górze od dziesięciu lat. Zdobył wiele nagród i wyróżnień. W zajęciach biorą udział dzieci ze starszych klas szkół podstawowych, młodzież gimnazjalna i licealna.

Spektakl powstał w oparciu o ulubione skecze kabaretowe uczestników zajęć i był prezentowany kilkakrotnie podczas imprez organizowanych w Młodzieżowym Domu Kultury.

Scenariusz: teksty kabaretów: Ani Mru-mru, Potem, Dno, Paraniennormalni, Otto; **reżyseria, muzyka, scenografia:** praca zespołowa;
czas trwania: 20 min.



KABARETON

Divadlo Metafora, Mládežnický kulturní dům, Jelení Hora

Divadlo je v provozu 10 let. Získalo mnoho cen a ocenění na divadelních soutěžích a festivalech. Hodin se zúčastňují děti z vyšších tříd základních škol a mládež. Divadlo tvoří obvykle autorské prezentace podle nápadů dětí.

Představení vzniklo na základě oblíbených kabaretních skečů účastníků divadla Metafora. Bylo několikrát prezentováno v rámci akcí pořádaných Mládežnickým kulturním domem v Jelení Hoře.

Scénář: texty kabaretů Ani Mru-mru, Potem, Dno, Paraniennormalni, Otto; **režie, výprava:** kolektivní práce; **délka trvání:** 20 min.



10 MAJA / 10. KVĚTNA



BABA JAGA U DENTYSTY

„Bajkowy Teatr”, Szkoła Podstawowa nr 2,
Jelenia Góra

„Bajkowy Teatr” istnieje od 12 lat. Obecna grupa aktorów bawi się w teatr trzeci rok. Mali aktorzy przygotowują przedstawienia teatralne, happeningi, różnorodne działania twórcze, które prezentowane są na forum szkoły i miasta. W tym roku „Bajkowy Teatr” współpracuje z Filharmonią Dolnośląską przy realizacji „Poranków muzycznych”

Spektakl w humorystyczny sposób opowiada o szalonej Babie Jadze i jeszcze bardziej szalonej Pani Dentystce. Najlepiej po prostu spektakl obejrzeć!

Scenariusz: Dorota Dankowska; **reżyseria, muzyka:** Beata Kozyra; **scenografia:** Beata Kozyra, Jacek Kubicki; **czas trwania:** 25 min.



BABA JAGA U ZUBAŘE

Pohádkové divadlo, Základní škola č. 2,
Jelení Hora

Divadlo existuje již 12 let. Nynější skupina herců tu působí již třetím rokem. Mali herci připravují divadelní představení, happeningy, různorodé umělecké aktivity, které jsou prezentovány ve škole a ve městě. Letos skupina spolupracuje s Dolnoslezskou filharmonií při realizaci pravidelně pořádaných hudebních setkání pro děti.

Představení „Baba Jaga u zubaře” vtipně vypráví o šilené Babě Jaze a o ještě šilenější paní zubařce. Musíte to vidět!

Scénář: Dorota Dankowska; **režie, hudba:** Beata Kozyra; **výprava:** Beata Kozyra, Jacek Kubicki; **délka trvání:** 25 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

10 MAJA / 10. KVĚTNA

LUDZIE, LUDZISKA...

Grupa teatralna „Małe Pchelki”, Miejskie Centrum Kultury, Sportu i Rekreacji w Chojnowie

Grupa istnieje od 2011 roku. „Małe Pchelki” otrzymały wiele nagród i wyróżnień na różnego rodzaju przeglądach teatralnych.

„Ludzie, ludziska...” to przedstawienie w konwencji teatru w teatrze, teatru plastycznego z elementami teatru przedmiotu i aktorskiego. To śmieszna opowieść o uczniach, którzy mają przygotować przedstawienie dla maluchów z przedszkola. Podczas spotkania tych dzieci pada wiele propozycji i pomysłów na owo przedstawienie dla przedszkolaków.

Scenariusz: Elwira Kądziołka na podstawie różnych znanych bajek i wierszyków; **reżyseria, scenografia:** Elwira Kądziołka; **czas trwania:** 25 min.



LIDI, LIDIČKY...

Divadlo Malé Blešky, Městské středisko kultury, sportu a rekreace ve městě Chojnów

Soubor existuje od roku 2011. Malé Blešky získaly mnoho cen a ocenění na divadelních přehlídkách různého druhu.

„Lidi, lidičky...” je představení spojující divadlo na divadle, výtvarné divadlo s prvky předmětného divadla a činohry. Je to humorný příběh o žácích, kteří mají připravit představení pro děti ze školky. Během setkání děti navrhnou hodně možností a mají mnoho nápadů, jak představení udělat.

Scénář: Elwira Kądziołka na základě různých známých pohádek a básniček; **režie, výprava:** Elwira Kądziołka; **délka trvání:** 25 min.



10 MAJA / 10. KVĚTNA



UPARTY KOTEK

Teatr „Chatka Puchatka”, Przedszkole Samorządowe nr 1, Piechowice

W tym roku przypada 10-lecie naszej przygody z teatrem. Za każdym razem grupę aktorów tworzą inne dzieci, które zdobywały wyróżnienia za walory wokalne-muzyczne.

Spektakl opowiada o małym kotku, który wraz z opiekunką mieszkają w lesie u podnóża Karkonoszy. Ponieważ nie słuchał opiekunki, zabłądził w lesie i wszędzie jej szukał. Na dodatek nie wiedział, kim jest i gdzie mieszka. Leśne zwierzęta starały się odgadnąć, kim jest zwierzątko i kim jest jego mama. Na koniec spotyka ducha gór „Karkonosza”, który prowadzi kotka do domu.

Scenariusz: Wioletta Uram na podstawie tekstu Heleny Kruk; **reżyseria, scenografia:** Wioletta Uram; **muzyka:** Maria Kaczurbina; **czas trwania:** 20 min.



38

TVRDOHLAVÉ KOTÁTKO

Divadlo Púovo zátíší, Samosprávná školka č. 1, Piechowice

Letos budeme slavit 10. výročí našeho dobrodružství s divadlem. Skupina herců je pokaždé tvořena jinými dětmi, které získávají ocenění za pěvecko-hudební dovednosti.

Představení vypráví o malém koťátku, které spolu se svou paničkou bydlí v lese na úpatí Krkonoš. Vzhledem k tomu, že svou paničku neposlechlo, ztratilo se v lese a všude ji hledalo. Navíc nevědělo, kdo vlastně je a kde bydlí. Lesní zvířátka se snažila uhádnout, kým koťátko je a také kdo je jeho panička. Nakonec hlavní hrdina potkává ducha hor Krakonoše, který jej přivede domů.

Scénář: Wioletta Uram na základě textu Heleny Kruk; **režie, výprava:** Wioletta Uram; **hudba:** Maria Kaczurbina; **délka trvání:** 20 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

10 MAJA / 10. KVĚTNA

ZABÓJCY MARZEŇ

Teatr Trema za kurtyną – teatr klasy drugiej, Publiczne Gimnazjum nr 6, Walbrzych

Zespół skupia uczniów klasy drugiej gimnazjum, których pasją jest teatr. Jest to pierwszy spektakl tego zespołu, ale aktorzy wchodzący w jego skład zdobyli już sukcesy artystyczne: grupowe jak i indywidualne. Teatr pozwala im rozwijać różne talenty.

Spektakl opowiada o tym, jak marzenia pomagają zerwać z nałogiemi, i że warto, mimo wszystko, wierzyć i dążyć do realizacji swoich planów. I wreszcie, że każdy ma marzenia i talenty.

Scenariusz, reżyseria: Izabela Fiebich Bednarska; **scenografia:** zespół; **czas trwania:** 30 min.



39

VRAZI TUŽEB

Divadlo Tréma za oponou – divadlo 2. třídy, Veřejné Gymnázium č. 6, Walbrzych

Soubor je tvořen žáky druhé třídy polského gymnázia, jejichž vášní je divadlo. Je to první představení tohoto souboru, ale herci již za sebou mají umělecké úspěchy: jak skupinové, tak individuální. Divadlo jim umožňuje rozvíjet jejich talent.

Představení vypráví o tom, jak touhy pomáhají zlomit zlovyk a že stojí za to věřit a snažit se realizovat své plány. A nakonec, že každý má touhu a talent.

Scénář, režie: Izabela Fiebich Bednarska; **výprava:** kolektiv; **délka trvání:** 30 min.



10 MAJA / 10. KVĚTNA



KTO TY JESTEŠ? POLAK MALÝ - CZYLI WARIACJE POLSKIE

**Diecięca Grupa Teatralna „Gzygzak”,
Osiedlowy Dom Kultury, Jelenia Góra**

Zespół działa w ODK od 11 lat. Na swoich koncertach ma wiele nagród na przeglądach i festiwalach. Ma za sobą 12 premier.

Wszystko zaczęło się od zabawy. Ktoś przyniósł na zajęcia wierszyk Władysława Bełzy „Katechizm polskiego dziecka”. Wtedy pomysleliśmy, że można zrobić spektakl o małych Polakach. Trochę na wesoło, trochę na poważnie. Zaczęły więc pojawiać się kolejne wiersze. Tak powstał scenariusz.

Scenariusz: teksty poetów polskich i dzieci z zespołu; **reżyseria, scenografia:** Jacek Paruszyński; **muzyka:** Fryderyk Chopin, Wojciech Kilar; **czas trwania:** 30 min.



40

KDO PAK TY JSI? POLAK MALÝ - ANEB POLSKÉ VARIACE

**Dětský divadelní soubor Gzygzak, Sídlištní
kulturní dům v Jelení Hoře**

Soubor funguje v Sídlištním kulturním domě již 11 let. Na přehlídkách a festivalech získal mnoho cen. Má za sebou již 12 premiér.

Vše začalo zábavami. Někdo přinesl na hodinu básničku polského autora Władysława Bełzy „Katechismus polského dítěte”. A pak nás napadlo, že můžeme vytvořit představení o malých Polácích. Trochu veselé, trochu vážné. Tak jsme začali objevovat i jiné básničky a pak vznikl scénář.

Scénář: texty polských básníků a dětí ze souboru; **režie, výprava:** Jacek Paruszyński; **hudba:** Frédéric Chopin, Wojciech Kilar; **délka trvání:** 30 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

10 MAJA / 10. KVĚTNA

PRĘCIK

**Teatr „Trele Morele” – młodzież, Miejska
Biblioteka Publiczna – Centrum Kultury,
Boguszów-Gorce**

Teatr „Trele Morele” działa od 2001 roku. Grupa zrealizowała w tym czasie 17 przedstawień. Jest laureatem wielu konkursów i festiwalí.

„Pręcik” wg Maliny Prześlugi to pierwszy spektakl zrealizowany przez młodzieżowy „odiam” teatru „Trele Morele”. Dramat Prześlugi to historia o przywiązaniu i odchodzeniu opowiedziana z perspektywy przedmiotów codziennego użytku, które, jak ludzie, nie doceniają tego, co mają, dopóki tego nie stracą. Bohaterami sztuki są kaptcie, poduszka, miś – maskotka czy budzik oraz dziewczynka, która zawsze była i nagle jej nie ma...

Scenariusz: Malina Prześluga; **reżyseria,
scenografia:** Katarzyna Bernas; **muzyka:**
Antony and the Johnsons;
czas trwania: 25 min.



41

PROUTEK

**Divadlo Trele Morele – mládež, Městská
veřejná knihovna – Kulturní centrum,
Boguszów-Gorce**

Divadlo Trele Morele funguje od roku 2001. Během této doby soubor odehrál 17 představení. Účastnil se mnoha soutěží a festivalů.

„Proutek” podle Maliny Prześlugi je prvním představením realizovaným mládežnickým „oddělením” divadla Trele Morele. Drama Prześlugi je příběhem o blízkém vztahu a odcházení vyprávěným z perspektivy předmětů běžného použití, které – jako lidé – nedoceňují to, co mají, dokud o to nepříjdou. Hrdiny této hry jsou bačkory, polštář, plyšový medvídek nebo budík a také holčička, která tu vždycky byla a najednou není...

Scénář: Malina Prześluga; **režie, výprava:**
Katarzyna Bernas; **hudba:** Antony and the
Johnsons; **délka trvání:** 25 min.



10 MAJA / 10. KVĚTNA



PLANETA GNU

Grupa teatralna „Pchelki”, Miejski Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji w Chojnowie

Grupa istnieje od 2009 roku. „Pchelki” otrzymały wiele nagród i wyróżnień na różnego rodzaju przeglądach teatralnych.

Grupa pracuje nad spektaklem od połowy października 2012 r.

„Planeta Gnu” to przedstawienie w konwencji teatru czarnego, plastycznego z elementami teatru aktorskiego. Grupa w owym obrazie porusza problem ekologii i dewastacji naszej planety.

Scenariusz: Elwira Kądziołka na podstawie opowiadania Umerto Eco „Planeta Gnu”;
reżyseria, scenografia: Elwira Kądziołka;
czas trwania: 25 min.



42

PLANETA GNU

Divadlo Blešky, Městské středisko kultury, sportu a rekreace ve městě Chojnów

Blešky existují od roku 2009. Získaly mnoho cen a ocenění na různých divadelních přehlídkách.

Soubor pracuje na tomto představení od října 2012. „Planeta Gnu” je představení, které spojuje výtvarné a černé divadlo s prvky činohry. Téma se soustřeďuje na problém ekologie a ničení naší planety.

Scénář: Elwira Kądziołka na základě textu Umberta Eca „Gnomové ze Gnu”;
režie, výprava: Elwira Kądziołka;
délka trvání: 25 min.

KONKURS / SOUTĚŽ

10 MAJA / 10. KVĚTNA

KABARET POTEM – BAJKI DLA POTŁUCZONYCH

Teatr „Pól do czwartej”, Dom Kultury w Lubawce

Grupa teatralna „Pól do czwartej” działa od września 2010 roku przy Domu Kultury w Lubawce i liczy 7 osób. Ma za sobą 4 premiery prezentowane w Domu Kultury w Lubawce, Centrum Kultury w Kamiennej Górze i Zespole Szkół Publicznych w Miskowicach. Spektakl powstał z inspiracji Kabaretem „Potem” i zdudzenia młodzieży lekturami szkolnymi. Jest on zbiorem skeczów, które w satyrycznej formie ukazują obowiązujące lektury.

Scenariusz: teksty Kabaretu „Potem” opracowane przez instruktora;
reżyseria, scenografia: Irena Wyciślik;
czas trwania: 25 min.



43

KABARET POTOM – POHÁDKY PRO POTLUČENÉ

Divadlo Pól čtvrté, Kulturní dům, Lubawka

Divadelní soubor funguje od září 2010 v Kulturním domě v Lubawce a čítá 7 osob. Má za sebou 4 premiéry prezentované v Kulturním domě v Lubawce, Kulturním centru v Kamenné Hoře a Integrované škole v Miskowicach. Představení vzniklo inspirací Kabaretem Potom a z únavy školní četbou. Je to sled skečů, které satirickou formou představují příklady z povinné četby.

Scénář: texty Kabaretu Potom zpracovány lektorem;
režie, výprava: Irena Wyciślik;
délka trvání: 25 min.



10 MAJA / 10. KVĚTNA



LALKI

Teatr „Guliwer”, Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 14, Wrocław

Teatr istnieje od 2010 roku i ma za sobą 4 premiery. W skład zespołu wchodzi uczniowie klasy II „b” oraz gościnnie trzy starsze dziewczynki. Teatr zajmował czołowe miejsca w przeglądach np. Zielona Gęś, Scenogramie, Festiwal Koled i Pastoralek.

Inspiracją do powstania spektaklu jest coraz częściej pojawiający się problem samotności dziecka. „Lalki” to opowieść o przedmiotowym traktowaniu dziecka i nie tylko...

Dowiedcie się, jak piękna potrafi być wyobraźnia dziecka zagubionego we współczesnym świecie.

Scenariusz, reżyseria, scenografia: Patrycja Sowińska; **muzyka:** fragmenty utworów Vanessy Mae oraz „Bal lalek” Moniki Malec; **czas trwania:** 22 min.



LOUTKY

Divadlo Guliwer, Školní a předškolní spolek č. 14, Wrocław

Divadlo zahájilo provoz roku 2010 a má ze sebou 4 premiéry. Herci jsou žáci třídy II. B a hostují zde tři starší holčičky. Soubor zaujímal přední místa na přehlídkách Zelená husa, Scenogramie a na Festivalu koled a pastorál.

Inspirací ke vzniku představení byl častý problém dětské samoty. „Loutky” jsou příběhem o předmětném vztahu k dítěti, ale nejen o tom... Dozvíte se, jak krásná může být představitivost dítěte ztraceného v současném světě.

Scénář, režie, výprava: Patrycja Sowińska; **hudba:** fragmenty skladeb Vanessy Mae a také „Ples loutek” Moniky Malec; **délka trvání:** 22 min.

WYDARZENIE / UDÁLOST

8 MAJA / 8. KVĚTNA

CYRK NEGATYW

Teatr „Razem”, Zespół Szkół i Placówek Specjalnych, Jelenia Góra.

Teatr „Razem” to wyjątkowa grupa uczniów z ZSiPS istniejąca od 2009 roku. Na swoich koncertach ma występy taneczne, wokalne i teatralne, w tym czarny teatr i teatr cieni. Aktorzy potrafią stawić czoła każdemu wyzwaniu! Występując, uczniowie pokonują własne słabości, ale też dzielą się swoją spontanicznością i wielkim sercem, dostarczając widzom wielu wzruszeń.

„Cyrk Negatyw” to magiczny świat sztuczek cyrkowych: zabawnych zdarzeń i mroźnych krew w żyłach wyczynów. W takim cyrku wszystko jest możliwe i każdy jest wyjątkowy.



Scenariusz, reżyseria, scenografia: Edyta Chwalibóg, Katarzyna Mokanek-Piątek; **czas trwania:** 20 min.

CIRKUS NEGATIV

Divadlo Spolu, Spolek škol a speciálních působišť, Jelení Hora.

Divadlo Razem je výjimečná skupina žáků ze Spolku škol a speciálních pracovišť, která existuje od roku 2009. Má za sebou taneční, vokální a divadelní vystoupení, včetně černého a stínového divadla a divadla stínů. Herci vyhovějí každému úkolu! Žáci každý rok vystupují, a tím překonávají vlastní slabosti, hrají spontánně a s velkým srdcem, což velmi dojímá diváky.

Cirkus Negativ přenáší publikum do magického světa cirkusových kouzel: vtipných situací a nebezpečných výkonů. V takovém cirkuse je všechno možné a každý je výjimečný.

Scénář, režie, výprava: Edyta Chwalibóg, Katarzyna Mokanek-Piątek; **délka trvání:** 20 min.

9 MAJA / 9. KVĚTNA



SKLEP MAGIKA MECHANIKA

Teatr Małego Widza, Warszawa

Pewnej nocy ze sklepu Magika Mechanika ucieka tajemniczy jeź, zaklęty w stalowy pancierz. Ucieka z miasta w poplochu i gna przed siebie w poszukiwaniu ratunku. Marzy o tym, aby pozbyć się ciężkiego stalowego pancera, w którym został uwięziony. Ciemny las, pelen strzyg i dusiolków, spotkanie z Czarodziejem Babulejem, rtęciowe stawy i bitwa z trytonami, atak ciem i nietoperzy, starcie z bawołami i siła przyciągania Góry Magnesowej, to tylko niektóre z niespodzianek czekających naszego bohatera. „Sklep Magika Mechanika” to przepiękna opowieść inspirowana „Baśnią o stalowym jeżu” Jana Brzechwy, pełna magii i zaczarowanych postaci. Daleka od dosłowności i cudownie nierealna. Opowiedziana nie tylko za pomocą słów, ale głównie za pomocą ruchu, tańca, muzyki, obrazów i symboli.



Scenariusz: Agnieszka Czekierda **reżyseria:** Agnieszka Czekierda, Mateusz Polit; **choreografia:** Mateusz Polit; **występują:** Agnieszka Czekierda i Antoni Barłowski

OBCHOD KOUZELNIKA MECHANIKA

Divadlo malého diváka, Varšava

Jedné noci z obchodu kouzelníka Mechanika utíká tajemný ježek, který je uzavřen v ocelovém pancéři. Prchá z města poplašený, utíká a hledá pomoc. Touží po tom, aby se zbavil těžkého ocelového břemene, do kterého byl magickým způsobem uvězněn. Tmavý les plný strašidel a nestvůr, setkání s kouzelníkem Babulejem, rtuťové rybníky a boj s Tritony, útok mūr a netopýřů, střet s buvolou a síla přitažlivosti Magnetové hory jsou pouze některé z překvapení čekajících na našeho hrdinu. „Obchod kouzelníka Mechanika” je krásným příběhem, který vznikl z inspirace pohádkou

polského autora Jana Brzechwy „Pohádka o ocelovém ježkovi”. Je plná kouzel a magických postav. Má daleko k doslovnosti a je báječně nereálná. Příběh není vyprávěn pouze pomocí slov, ale především pomocí pohybu, tance, hudby, obrazů a symbolů.

Scénář: Agnieszka Czekierda; **režie:** Agnieszka Czekierda, Mateusz Polit; **choreografie:** Mateusz Polit; **hraji:** Agnieszka Czekierda a Antoni Barłowski

WYDARZENIE / UDÁLOST

10 MAJA / 10. KVĚTNA

PRYZGODY SINDBADA ZEGLARZA

Zdrojowy Teatr Animacji, Jelenia Góra

„Przygody Sindbada Żeglarza” to poetycka wersja Bolesława Leśmiana przygód Sindbada z arabskiej „Księgi tysiąca i jednej nocy”. Sindbad Żeglarz mieszka z wujem Tarabukiem w Bagdadzie. Pewnego dnia zachęcony przez Diabła Morskiego wyrusza w świat. Zostaje wysadzony na wyspie, na której panuje król Miraż. Król i jego córka Piruza przekraczają jego imię na „Hindbad”. Młodemu żeglarzowi udaje się odpowiedzieć na zagadkę króla i w nagrodę dostaje połowę królestwa i rękę królowny Piruzy. Dowiadyuje się od niej, że sąsiednią wyspę zamieszkuje niewidzialny potwór Diegal. Chłopak postanawia przed ślubem z królowną odwiedzić potwora. Dochodzi do spotkania z potworem, który za karę stwarza sobowtóra Sindbada o imieniu Hindbad.



Adaptacja, reżyseria, scenografia:

Aleksander Maksymiak; **muzyka:** Zbigniew Karnecki; **występują:** Dorota Fluder, Lidia Lisowicz, Katarzyna Morawska, Radosław Biniek, Sylwester Kuper, Rafał Książdźna, Jacek Maksimowicz

Premiera: 2.12.2012 r.

DOBRODRUŽSTVÍ NÁMOŘNÍKA SINDIBÁDA

Zdrojowy Teatr Animacji, Jelenia Hora

„Dobrodružství námořníka Sindibáda” je poetickou verzí příběhu o Sindibádovi z arabské sbírky pohádek „Tisíc a jedna noc”, tuto verzi napsal polský básník Bolesław Leśmian. Námořník Sindibád žije se strýcem Tarabukem v Bagdádu. Jednou ho mořský ďábel vybidne, aby se vydal do světa. Ocitne se na ostrově, kde vládne král Miráž. Král a jeho dcera Piruza si pletou jméno „Sindibád” se jménem „Hindibád”. Mladý námořník dokáže vyřešit hadánku, jako odměnu má dostat půlku království a princeznu Piruzu. Od ní se ale dozví, že na sousedním ostrově žije neviditelný netvor Diegal. Chlapec se rozhodne navštívit netvora před sňatkem s princeznou. Dochází k setkání, během kterého Diegal potrestá námořníka: vytvoří jeho dvojníka se jménem Hindibád.

Adaptace, režie

a scénář: Aleksander

Maksymiak; **hudba:** Zbigniew Karnecki; **hraji:** Dorota Fluder, Lidia Lisowicz, Katarzyna Morawska, Radosław Biniek, Sylwester Kuper, Rafał Książdźna, Jacek Maksimowicz

Premiéra: 2. 12. 2012



KATALOG

wydawca druków festiwalowych/vydavateľ:



ul. Komedy-Trzcńskiego 12, 58-506 Jelenia Góra

tel.: +48 75 75 31 831, fax: +48 75 75 410 90

www.odk.karkonosze.com, e-mail: forumteatrow@gmail.com

redakcja/redakce:

Sylvia Motyl-Cinkowska

Rafał Pękala

tłumaczenie/préklad :

Aleksandra Halicka (CZ/PL)

fotoedycja/fotoedice:

Irmina Pilarska

zdjęcia/fotky:

Andrzej Rybeżyński, Marcin Oliva Soto, archiwa prywatne, materiały promocyjne

projekt graficzny okładki/grafický projekt obálky:

Edyta Kulla, Mirosław Kulla

projekt graficzny, skład i przygotowanie do druku/

grafická podoba, obsah a příprava k tisku:

Irmina Wirginia Pilarska

naświetlanie i druk/osvětlování a tisk:

Drukarnia Chroma

nakład/náklad:

500 egz.



Organizator:

Osiedlowy Dom Kultury

ul. K. Trzcńskiego 12, 58-506 Jelenia Góra

tel. 75 75 31 831

www.odk.karkonosze.com

forumteatrow@gmail.com

Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz środków budżetu państwa w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007 – 2013, za pośrednictwem Euroregionu Nysa



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE

EUROREGION
neisse-nisa-nysa



nowiny
Jelenia Góra

www.nj24.pl

